

Sëré rubada in camera e in cucina
de quel s-cetén sërè la so spuśina

De quel s-cetén sërè la so spuśina
de quel s-cetén sërè la so rüina

De quel s-cetén sërè la so spuśina
de quel s-cetén sërè la so deśgrasia

Traduzione

O Mariettina voi siete pura e bella / perché siete bella voi sarete rubata
Perché siete bella sarete rubata / sarete rubata in camera e in cucina
Sarete rubata in camera e in cucina / di quel ragazzo sarete la sua sposina
Di quel ragazzo sarete la sua sposina / di quel ragazzo sarete la sua rovina
Di quel ragazzo sarete la sua sposina / di quel ragazzo sarete la sua disgrazia

Bibliografia

- V. Giovannetti, *Le polesane della Valcamonica*, in "Riv. Trad. Pop." a. I, n. 3, 1894 [m]
A. Cornoldi, *Ande, bali e cante del Veneto*, Padova 1968 [m]
R. Leydi, *Le trasformazioni socio-economiche e la cultura tradizionale in Lombardia*, Milano 1972 [m]

Discografia

* (Orig) Disco allegato alla pubblicazione di R. Leydi cit. in Bibl.

45. STRANOT

Asti (Piemonte)

1. [13"]

El me a-mur a l'è un bel gio-va-not-to gran-de a



* Il terzo e il quarto stranot sono ritmicamente più regolari. Possono essere cantati omettendo le note tra parentesi.

El me amur a l'è un bel giovanotto grande
a l'è nsüma la piazza smía an mercante
o sa smía an mercant ad mercansía
o che chièl al mercanda la vita mia

La mari del me amur l'è na stregasa
a i diís a lu so fiöl ca sun 'd cativa rasa
sa sun 'd cativa rasa sun méi che la sua
al so bel Gianun ca s' lu tenha a ca sua

La mari del me amur la vöi améla
en tel cantun del fö la vöi bütéla

quant i abbia pü nen 'd bosch la vöi brüséla
la mari del me amur la vöi améla

Mi di stranot na sö na tinha granda
a i'à mustràmie 'l prèive a mesa granda
mi di stranot na sö na tinha pinha
sa i'à mustràmie 'l prèive a la dutrinha

Traduzione

Il mio moroso è un bel giovanotto grande / in mezzo alla piazza e sembra un mercante / sembra un mercante di mercanzia / o lui mercanteggia la vita mia
La madre del mio amore è una stregaccia / dice al suo figliolo che sono di cattiva razza / se sono di cattiva razza sono meglio della sua / il suo bel Giannone se lo tenga a casa sua

La madre del mio amore voglio amarla / nell'angolo del fuoco voglio metterla / quando non abbia più legna voglio bruciarla / la madre del mio amore voglio amarla

Io di strambotti ne so una tina grande / me li ha insegnati il prete a messa grande / io di stranotti ne so una tina piena / me li ha insegnati il prete a dottrina

Bibliografia

C. Nigra, *Canti pop. del Piemonte*, Torino 1888

G. Ferraro, *Canti pop. monferrini*, Torino 1870

Discografia

* (Orig) *Italia*, vol. 3

ALBATROS VPA 8126

(Folk) *Le nostre canssón* (canta Roberto Balocco)

CETRA LPP 109

46. RUMANELE

Cento, Ferrara (Emilia)

